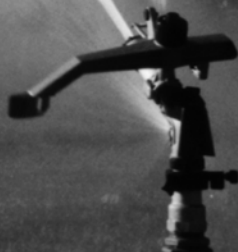




IRRIGATORI SPRINKLERS ARROSEURS BEREGNER ASPERSORES

**INSTALLAZIONE - USO - MANUTENZIONE - PARTI DI RICAMBIO
INSTALLATION - USE - MAINTENANCE - SPARE PARTS
MISE EN PLACE - EMPLOI - ENTRETIEN - PIECES DE RECHANGE
INSTALLIERUNG - BETRIEBSANLEITUNG - WARTUNG - ERSATZEILE
INSTALACIÓN - USO - MANTENIMIENTO - REPUESTOS**

**SENIOR
DUPLEX
HIDRA
AMBO**





INSTALLAZIONE

Utilizzare gli irrigatori su tubo filettato del diametro corrispondente.



MOUNTING

Use the sprinklers on threaded pipe with suitable diameter.



INSTALLATION

Utiliser les arroseurs sur un tuyau fileté du diamètre correspondant.



INSTALLIERUNG

Die Beregner sind auf Gewinderöhren mitentsprechendem Durchmesser zu verwenden.



INSTALLACION

Utilizar los aspersores con tubos roscados de diámetro adecuado.

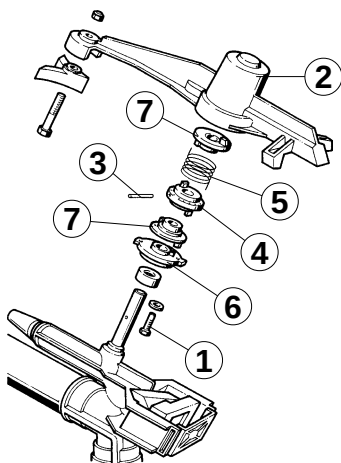
SOSTITUZIONE MOLLA E ANELLI BRACCIO OSCILLANTE

REPLACING THE SPRING AND RINGS OF THE SWIVEL ARM

CHANGEMENT RESSORT ET ANNEAUX BRAS OSCILLANT

ERSETZ FEDER UND RINGE SCHWINGARM

SUSTITUCIÓN RESORTE Y ANILLOS BRAZO OSCILANTE



Svitare le viti (1) e togliere il braccio (2). Togliendo la spina (3) e gli anelli (4 e 7), la molla (5) e la quarcella (6) usciranno dalla propria sede.

Unscrew (1) and lift arm (2). By taking off the pin (3), the rings (4-7), the spring (5) and the cover (6) will come out from their seat.

Dévisser (1) et enlever le bras (2). En démontant la cheville (3), les bagues (4-7) le ressort (5) et le couvercle (6) sortent de leur logement.

Schraube, (1) Abschrauben und den Arm (2) abnehmen; den Stift (3) und die Ringe (4-7) abnehmen, die Feder (5) und der Deckel (6) entfernen sich aus ihren positionen.

Enroscar tornillos (1) y sacar el brazo (2). Quitando el pasador (3), los anillos (4-7) el muelle (5) y la tapa (6) salen de su alojamiento.

DUPLEX

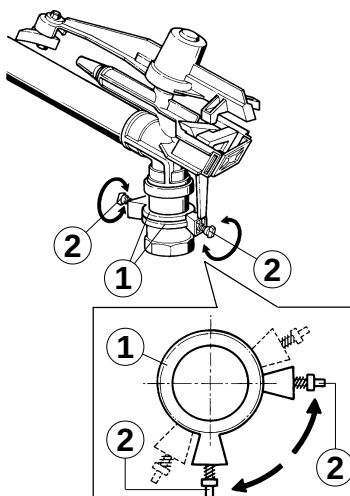
POSIZIONAMENTO A SETTORI

PART CIRCLE POSITIONING

POSITIONNEMENT A SECTEURS

POSITIONIERUNG SEKTOR REGNER

POSICIÓN POR SECTORES



Alzare gli anelli (1) scegliendo il settore di cerchio desiderato e stringere la vite (2).

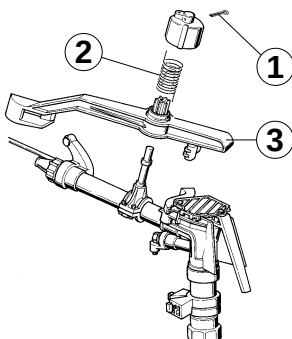
Lift the rings (1) up, by choosing the desired sector circle and then tighten the screws (2).

Lever les anneaux (1) en choisissant le secteur de cercle désiré et serrer la vis (2).

Die Ringe (1) anheben, den gewünschten Kreisbereich auswählen und die Schraube (2) festschrauben.

Levantamos los anillos (1) escogiendo el sector del círculo deseado y apretar el tornillo (2).

SENIOR - DUPLEX - HIDRA - AMBO

I**SOSTITUZIONE
PARTI DI RICAMBIO****GB****REPLACEMENT OF
SPARE PARTS****F****CHANGEMENT
PIECES DETACHEES****D****ERSETZEN DER
ERSATZTEILE****E****SOSTITUCIÓN
REPUESTOS****SMONTAGGIO
BRACCIO****BOOM
DISASSEMBLY****DEMONTAGE DU
BRAS****ABMONTAGE
DER ARMES****DESMONTAJE
DEL BRAZO**

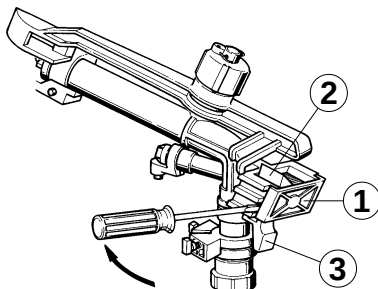
Togliendo la copiglia (1), la molla (2) e il braccio (3) esce dalla propria sede.

By taking out the pin (1), the spring (2) and the arm (3) will come out from their seat.

En démontant la goupille (1), le ressort (2) et le bras (3) sortent de leur logement.

Bei Abnahme des Splintes (1), treten die Feder (2) und der Arm (3) aus deren Sitz heraus.

Quitando el pasador (1), el muelle (2) y el brazo (3) salen de su alojamiento.

SENIOR - DUPLEX - HIDRA - AMBO**SMONTAGGIO
LEVE****REPLACING
LEVERS****DEMONTAGE
DES LEVIERS****ABMONTAGE
DER HEBEL****DESMONTAJE
PALANCAS**

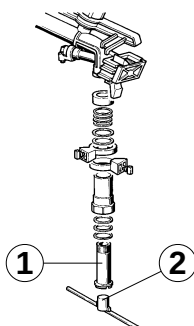
Togliendo la quarcella (1) le leve (2) e (3) escono dalla propria sede.

By taking off the cover (1) the levers (2) and (3) will come out from their seat.

En démontant le couvercle (1) les leviers (2) et (3) sortent de leur logement.

Bei Abnahme des Plastikschutzes (1) treten die Hebel (2-3) aus deren Sitz heraus.

Quitando la proteccion plastica (1) las palancas (2-3) salen de su alojamiento.

SENIOR - DUPLEX - HIDRA - AMBO**SOSTITUZIONE
RONDELLE
INTERNE****INNER
WASHER
REPLACEMENT****CHANGEMENT
DES RONDELLES
INTERNES****AUSTAUSCHEN
DER
INNENSCHLEIBEN****SUSTITUCIÓN DE
LAS ARANDELAS
INTERNAS**

Svitare il corpo (1) con chiave (2).

Unscrew the body (1) with key (2).

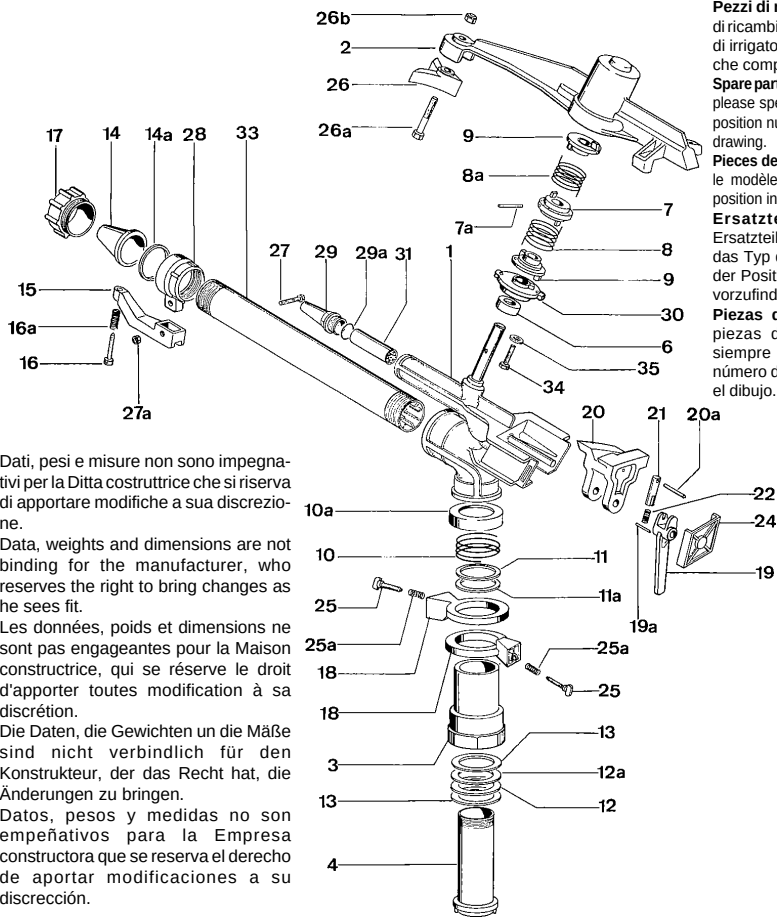
Dévisser le corps (1) avec une clé (2).

Den Körper (1) mit einem Schlüssel (2).

Enroscar el cuerpo (1) con una llave (2).

SENIOR - DUPLEX - HIDRA - AMBO

DUPLEX - A SETTORI



Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de rociador y el número de posición que aparece en el dibujo.

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30789	1	1
30790	1	2
30791	1	2a
30638	1	2b
30793	1	3
20116	1	4
20117	1	4a
20104	1	5
20193	1	6
30797	1	7
30798	1	7a
30799	1	8

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30800	1	8a
30801	2	9
30802	1	10
30803	1	10a
30804	1	11
30805	1	11a
20183	1	12
30805	1	12a
30804	2	13
3010496	1	13a
30566	3	14
30567	1	14a

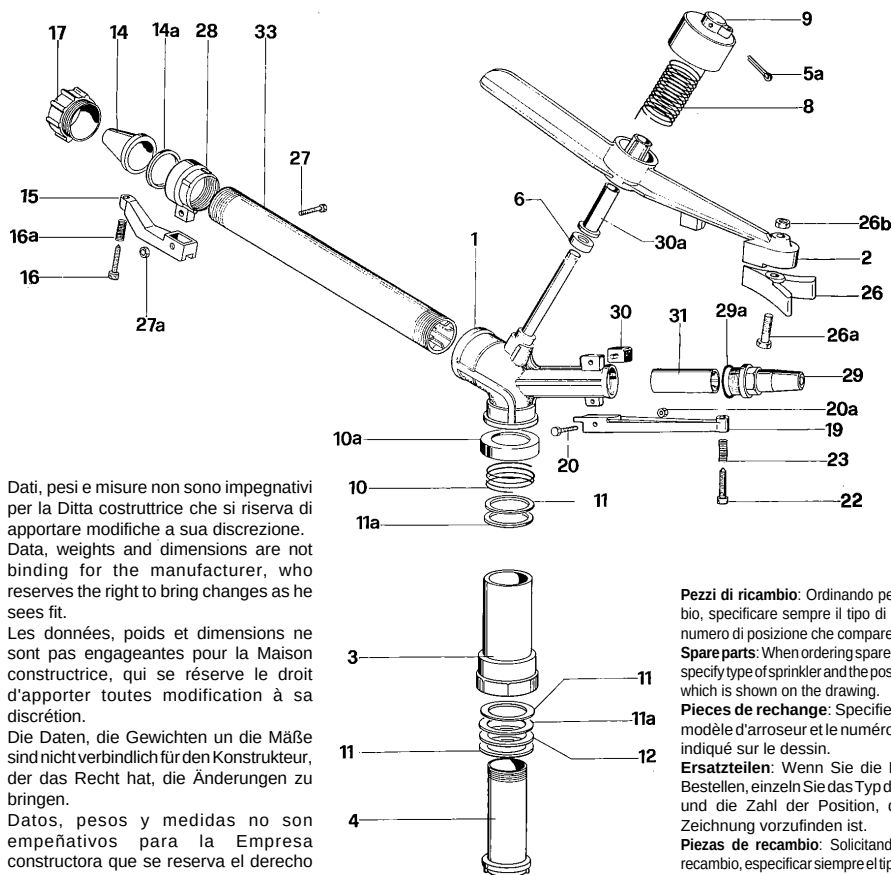
CODE	N. Q.TY	N. POS.
30808	1	15
30359	1	16
30374	1	16a
30211	1	17
30811	2	18
30812	1	19
30813	1	19a
30814	1	20
30815	1	20a
30816	1	21
30817	1	22
20106	1	23

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30819	1	24
30820	2	25
30821	2	25a
30822	1	26
30823	1	26a
30494	1	26b
30825	1	27
30726	1	27a
30827	1	28
30828	1	29
30678	1	29a
30830	1	30

CODE	N. Q.TY	N. POS.
20155	1	30a
30291	1	31
20105	1	33
30443	2	34
30557	1	35
30841	2	36
3010182	2	38
3010270	1	39
10153		01
10157		02
10179		04

CODE	N. Q.TY	N. POS.
10422		09
10152		015
10156		018
10151		019
10155		020
10430		025
10239		030

DUPLEX - CIRCOLARE



Dati, pesi e misure non sono impegnativi per la Ditta costruttrice che si riserva di apportare modifiche a sua discrezione. Data, weights and dimensions are not binding for the manufacturer, who reserves the right to bring changes as he sees fit.

Les données, poids et dimensions ne sont pas engageantes pour la Maison constructrice, qui se réserve le droit d'apporter toutes modification à sa discrétion.

Die Daten, die Gewichten und die Maße sind nicht verbindlich für den Konstrukteur, der das Recht hat, die Änderungen zu bringen.

Datos, pesos y medidas no son empeñativos para la Empresa constructora que se reserva el derecho de aportar modificaciones a su discreción.

Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de rociador y el número de posición que aparece en el dibujo.

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30969	1	1
30970	1	2
3010184	1	2b
30793	1	3
20116	1	4
20117	1	4a
20104	1	5
30371	1	5a
20192	1	6
30971	1	8

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30972	1	9
30802	1	10
30803	1	10a
30804	3	11
30805	2	11a
30806	1	12
3010496	1	13a
30566	5	14
30567	1	14a
30808	1	15

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30359	1	16
30374	1	16a
30211	1	17
30358	1	19
301013	1	20
30726	1	20a
30359	1	22
30374	1	23
30822	1	26
30823	1	26a

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30494	1	26b
30825	1	27
30726	1	27a
30827	1	28
30828	1	29
30678	1	29a
30369	1	30
301018	1	30a
30291	1	31
20105	1	33

CODE	N. Q.TY	N. POS.
10177		01
10176		02
10179		04
10152		015

HIDRA - A SETTORI

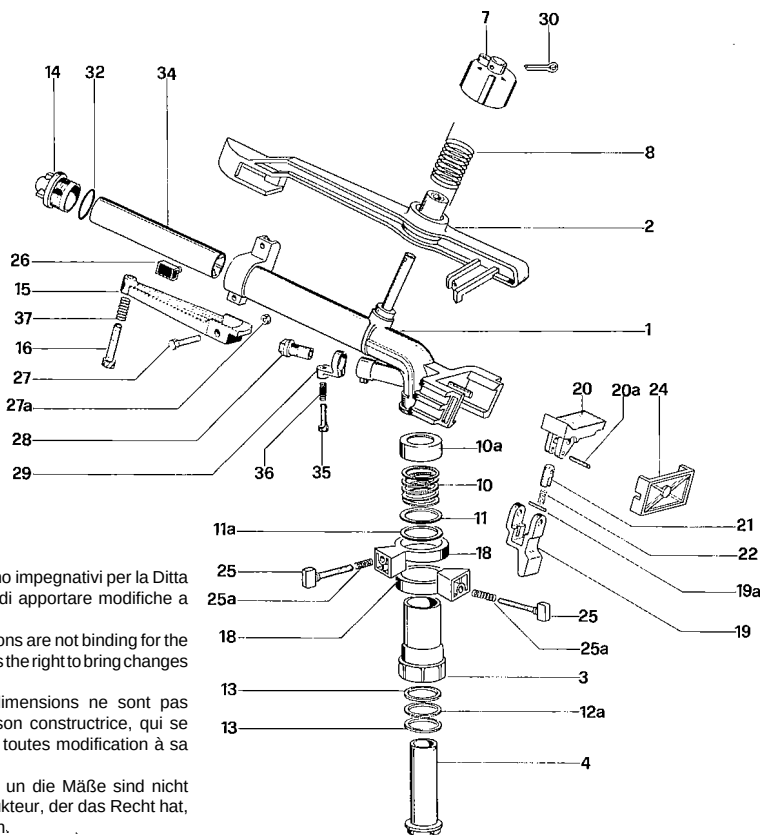
Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de rociador y el número de posición que aparece en el dibujo.



Dati, pesi e misure non sono impegnativi per la Ditta costruttrice che si riserva di apportare modifiche a sua discrezione.

Data, weights and dimensions are not binding for the manufacturer, who reserves the right to bring changes as he sees fit.

Les données, poids et dimensions ne sont pas engageantes pour la Maison constructrice, qui se réserve le droit d'apporter toutes modification à sa discrétion.

Die Daten, die Gewichten und die Maße sind nicht verbindlich für den Konstrukteur, der das Recht hat, die Änderungen zu bringen.

Datos, pesos y medidas no son empeñativos para la Empresa constructora que se reserva el derecho de aportar modificaciones a su discrección.

CODE	N. Q.TY	N. POS.
301094	1	1
301095	1	2
3010294	1	2a
301092	1	3
301097	1	4
20104	1	5
20193	1	6
30972	1	7
30971	1	8
3010293	1	9

CODE	N. Q.TY	N. POS.
301098	1	10
301099	1	10a
301088	1	11
301089	1	11a
301090	1	12a
301088	2	13
3010497	1	13a
3010100	3	14
30358	1	15
30359	1	16

CODE	N. Q.TY	N. POS.
3010101	1	18
3010102	2	19
30363	1	19a
3010103	1	20
3010107	1	20a
30816	1	21
30817	1	22
20191	1	23
30819	1	24
30820	1	25

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30821	2	25a
3010194	2	26
30270	1	27
30321	1	27a
30280	1	28
30339	1	29
30371	1	30
3010105	1	32
3010106	1	34
30336	1	35

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30337	1	36
30374	1	37
3010182	2	38
10257		01
10258		02
10261		018
10259		019
10260		020
10430		025

HIDRA - CIRCOLARE

Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de rociador y el número de posición que aparece en el dibujo.

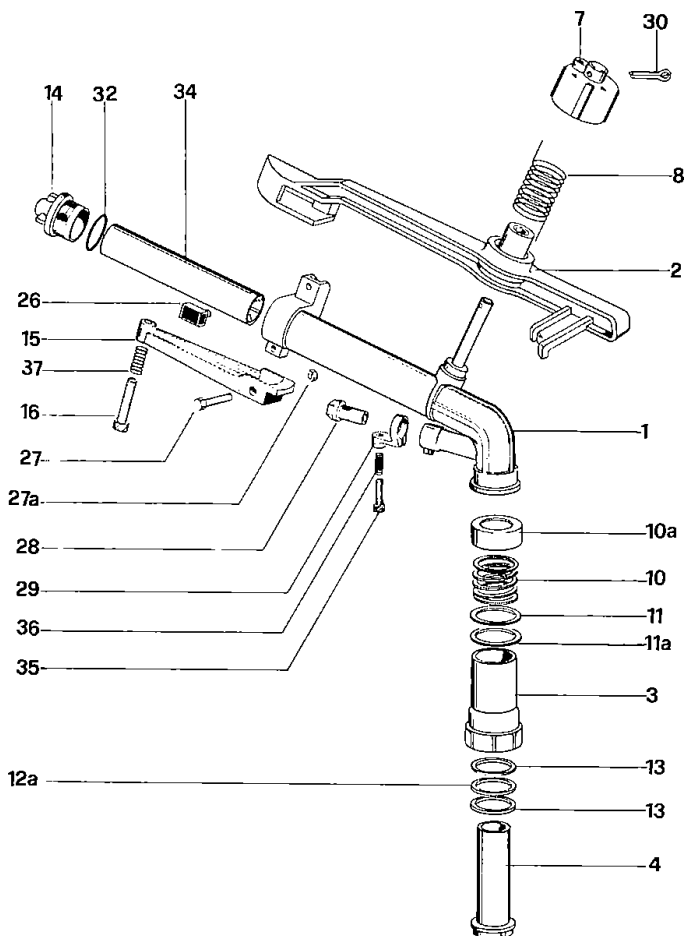
Dati, pesi e misure non sono impegnativi per la Ditta costruttrice che si riserva di apportare modifiche a sua discrezione.

Data, weights and dimensions are not binding for the manufacturer, who reserves the right to bring changes as he sees fit.

Les données, poids et dimensions ne sont pas engageantes pour la Maison constructrice, qui se réserve le droit d'apporter toutes modification à sa discrétion.

Die Daten, die Gewichten und die Maße sind nicht verbindlich für den Konstrukteur, der das Recht hat, die Änderungen zu bringen.

Datos, pesos y medidas no son empeñativos para la Empresa constructora que se reserva el derecho de aportar modificaciones a su discreción.



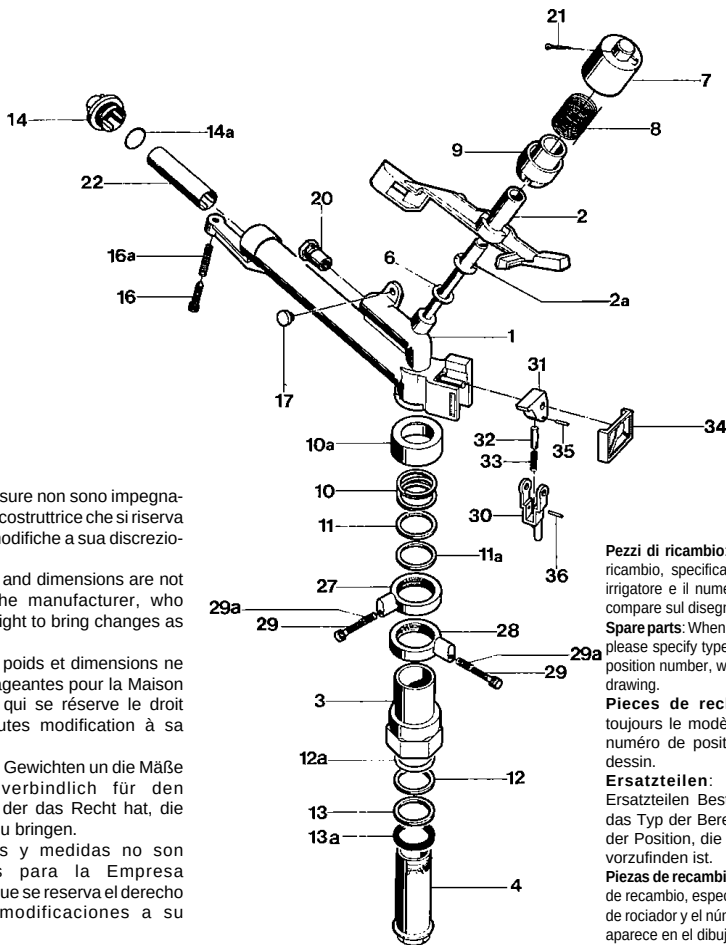
CODE	N. Q.TY	N. POS.
3010108	1	1
301095	1	2
3010294	1	2a
301092	1	3
301097	1	4
20104	1	5
20193	1	6
30972	1	7
30971	1	8
3010293	1	9

CODE	N. Q.TY	N. POS.
301098	1	10
301099	1	10a
301088	1	11
301089	1	11a
301090	1	12a
301088	2	13
3010100	3	14
30358	1	15
30359	1	16
3010194	1	26

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30270	1	27
30321	1	27a
30280	1	28
30339	1	29
30371	1	30
3010105	1	32
3010106	1	34
30336	1	35
30337	1	36
30374	1	37

CODE	N. Q.TY	N. POS.
10262		01

AMBO - A SETTORI



Dati, pesi e misure non sono impegnativi per la Ditta costruttrice che si riserva di apportare modifiche a sua discrezione.

Data, weights and dimensions are not binding for the manufacturer, who reserves the right to bring changes as he sees fit.

Les données, poids et dimensions ne sont pas engageantes pour la Maison constructrice, qui se réserve le droit d'apporter toutes modification à sa discrétion.

Die Daten, die Gewichten und die Maße sind nicht verbindlich für den Konstrukteur, der das Recht hat, die Änderungen zu bringen.

Datos, pesos y medidas no son empeñativos para la Empresa constructora que se reserva el derecho de aportar modificaciones a su discrección.

Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de rociador y el número de posición que aparece en el dibujo.

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30381	1	1
30382	1	1b
30327	1	2
3010291	1	2a
30329	1	3
30345	1	4
20077	1	5
30347	1	6
30348	1	7
30349	1	8

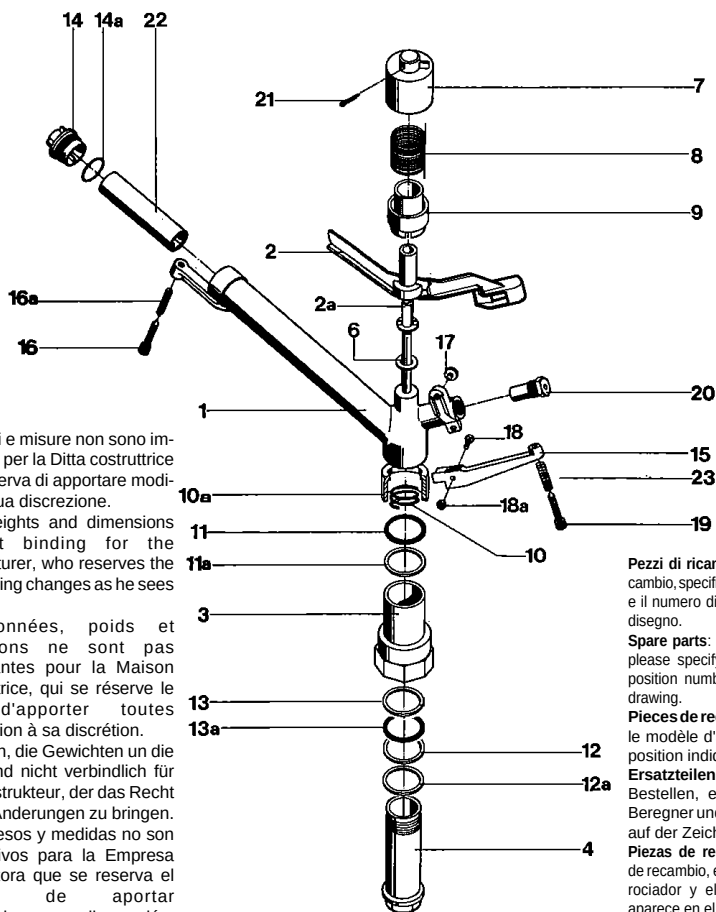
CODE	N. Q.TY	N. POS.
30350	1	9
30300	1	10
30351	1	10a
30352	1	11
30354	1	11a
30354	1	12
30355	1	12a
20172	1	13
30356	1	13a
30357	3	14

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30372	1	14a
30359	1	16
30374	1	16a
30330	1	17
30280	1	20
30371	1	21
30383	1	22
30367	1	23
30360	1	27
30360	1	28

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30498	2	29
30325	2	29a
30362	1	30
30364	1	31
30365	1	32
30366	1	33
30368	1	34
30322	1	35
30363	1	36
3010183	1	38

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30677	1	39
10237		01
10369		02
10109		028
10429		029
10106		030
10107		031

AMBO - CIRCOLARE



Dati, pesi e misure non sono impegnativi per la Ditta costruttrice che si riserva di apportare modifiche a sua discrezione.

Data, weights and dimensions are not binding for the manufacturer, who reserves the right to bring changes as he sees fit.

Les données, poids et dimensions ne sont pas engageantes pour la Maison constructrice, qui se réserve le droit d'apporter toutes modifications à sa discrétion.

Die Daten, die Gewichten und die Maße sind nicht verbindlich für den Konstrukteur, der das Recht hat, die Änderungen zu bringen.

Datos, pesos y medidas no son empeñativos para la Empresa constructora que se reserva el derecho de aportar modificaciones a su discreción.

Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de rociador y el número de posición que aparece en el dibujo.

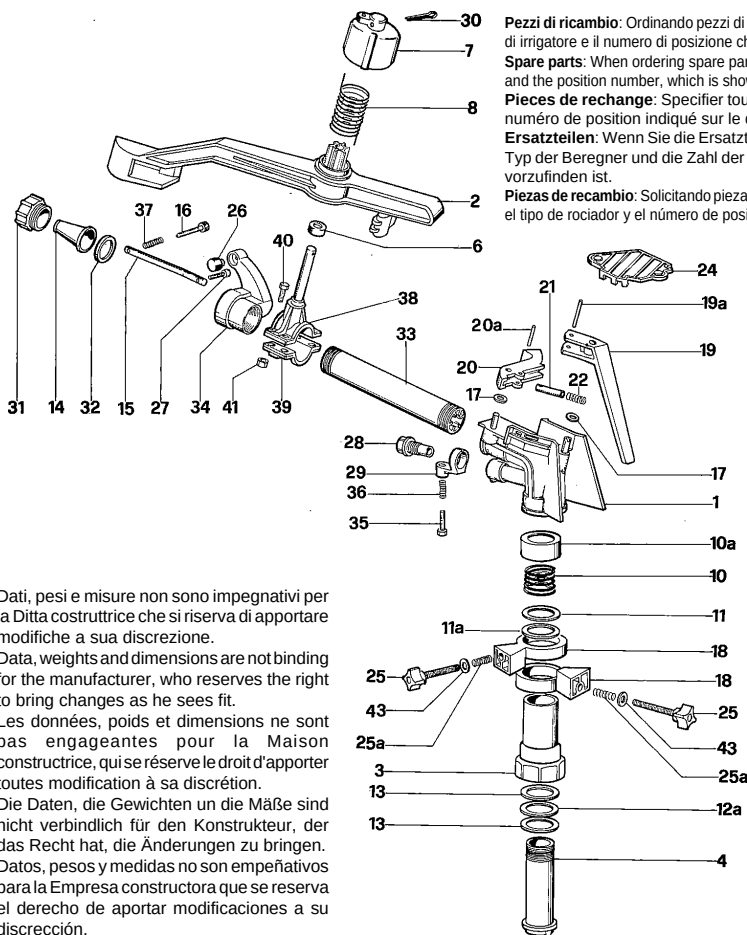
CODE	N. Q.TY	N. POS.
30605	1	1
30382	1	1b
30603	1	2
3010291	1	2a
30329	1	3
30345	1	4
20077	1	5
30347	1	6
30348	1	7
30378	1	8

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30350	1	9
30300	1	10
30351	1	10a
30352	1	11
30354	1	11a
30354	1	12
30355	1	12a
20172	1	13
30356	1	13a
30357	3	14

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30372	1	14a
30307	1	15
30359	1	16
30374	1	16a
30330	1	17
30320	1	18
30321	1	18a
30308	1	19
30280	1	20
30371	1	21

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30383	1	22
30325	1	23
30677	1	39
10198		01
10370		02

SENIOR



Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de rociador y el número de posición que aparece en el dibujo.

Dati, pesi e misure non sono impegnativi per la Ditta costruttrice che si riserva di apportare modifiche a sua discrezione.

Data, weights and dimensions are not binding for the manufacturer, who reserves the right to bring changes as he sees fit.

Les données, poids et dimensions ne sont pas engageantes pour la Maison constructrice, qui se réserve le droit d'apporter toutes modification à sa discrétion.

Die Daten, die Gewichten und die Maße sind nicht verbindlich für den Konstrukteur, der das Recht hat, die Änderungen zu bringen. Datos, pesos y medidas no son empeñativos para la Empresa constructora que se reserva el derecho de aportar modificaciones a su discrección.

CODE	N. Q.TY	N. POS.
3010185	1	1
3010186	1	2
3010245	1	2a
30793	1	3
20116	1	4
20117	1	4a
20178	1	5
20195	1	6
3010188	1	7
3010189	1	8

CODE	N. Q.TY	N. POS.
3010292	1	9
30802	1	10
30803	1	10a
30804	1	11
30805	1	11a
30805	1	12a
30804	2	13
3010496	1	13a
30566	1	14
20180	1	15

CODE	N. Q.TY	N. POS.
30359	1	16
301010	2	17
30811	2	18
3010190	1	19
30992	1	19a
3010191	1	20
3010192	1	20a
30997	1	21
301016	1	22
20182	1	23

CODE	N. Q.TY	N. POS.
3010193	1	24
30820	2	25
30821	2	25a
3010194	1	26
30530	1	27
30280	1	28
30339	1	29
30371	1	30
30211	1	31
30567	1	32

CODE	N. Q.TY	N. POS.
20181	1	33
3010195	1	34
30336	1	35
30337	1	36
30374	1	37
3010196	1	38
3010197	1	39
30500	4	40
30511	4	41
301015	1	42

CODE	N. Q.TY	N. POS.
3010182	2	43
10310		01
10311		02
10315		015
10156		018
10313		019
10314		020
10430		025
10312		038

**ATTENZIONE !!**

- 1) Non eseguire regolazioni con l'irrigatore in funzione.
- 2) Non sostare nella zona d'azione dell'irrigatore e del getto d'acqua ad alta pressione.
- 3) Non dirigere il getto d'acqua contro persone, animali, linee elettriche, strade o altri oggetti.

**CAUTION !!**

- 1) Do not perform any adjustments or controls during operation.
- 2) Stand clear of the action area of the sprinkler and the water-jet.
- 3) Ensure stream-water is not directed on persons, animals, powerlines, roads or other objects.

**ATTENTION !!**

- 1) Ne régler pas l'arroseur en fonctionnement.
- 2) Ne rester pas dans la zone d'action de l'arroseur et du jet d'eau.
- 3) Pas diriger le jet d'eau contre personnes, animaux, cables electriques, routes ou autres objects.

**ACHTUNG !!**

- 1) Den regner nur bei stillstand regulieren.
- 2) In dem betriebsgebiet des regners nicht bleiben.
- 3) Den wasserstrohl nicht gegen leute und tiere, gegen elektrishe leitungen, und strassen oder gegen anderen gegenstanden richten.

**ATENCIÓN !!**

- 1) No efectuar regulaciones con el aspersor en marcha.
- 2) No situarse en la zona de accion del aspersor.
- 3) No diriger el chorro de agua contra personas, lineas electricas, carreteras y otros objects.

INCONVENIENTI E RIMEDI

- L'irrigatore non cambia direzione
- a) controllare che il foro del boccaglio non sia otturato
- b) controllare che la leva inversione non sia bloccata da incrostazioni o terriccio.

TROUBLE SHOOTING

- If sprinkler does not change direction (part circle)
- a) check for plugged nozzle pipe and clean it.
- b) check for dirty inversion lever and clean it

PANNES ET REMEDES

- L'arroseur ne change pas direction
- a) contrôler que la buse n'est pas obturee
- b) contrôler que la manette d'inversion n'est pas bloquée par dépôts ou terre.

BETRIEBSSTOERUNGEN

- Der Beregner wechselt die Richtung nicht
- a) Die Dussen pruefen, ob sie nicht verstopft ist
- b) Ueberpruefen, dass der Umsteuerungshebel blockiert ist durch Kalkstein oder Schmutz

INCONVENIENTES Y SOLUCIONES

- El regador no cambia dirección
- a) controlar que la tobera no esté obstruida
- b) controlar que la palanca de inversión no esté bloqueada por incrustaciones o tierra.

I

GB

F

D

E

DI CHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(in base a quanto previsto dalle direttive macchine 89/392/CEE allegato II B)



La SIME s.r.l.
Società Idromeccanica Emiliana
Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DICHIARA CHE:

gli irrigatori mod.

**SENIOR
DUPLEX
HIDRA
AMBO**

(*)

sono utilizzabili in accordo alle disposizioni della direttiva macchine 89/392/CEE e successivi aggiornamenti introdotti 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

BRUNAZZI RUGGERO
(Legale rappresentante)

CE DECLARATION OF CONFORMITY

(in accordance with the provisions of the Machinery Directive 89/392/CEE Annex II B)



The company SIME s.r.l.
Società Idromeccanica Emiliana
Via Ville, 5/A Guastalla - RE

HEREBY DECLARES THAT:

the **Sprinklers** mod.

**SENIOR
DUPLEX
HIDRA
AMBO**

(*)

are used in accordance with the provisions of the Machinery Directive 89/392/CEE and subsequent amendments 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

BRUNAZZI RUGGERO
(Legal representative)

DECLARATION CE DE CONFORMITE

(aux termes de la Directive Machines 89/392/CEE annexe II B)



La Société SIME s.r.l.
Società Idromeccanica Emiliana
Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DECLARE QUE:

les **Arroseurs** modèles:

**SENIOR
DUPLEX
HIDRA
AMBO**

(*)

machines qui sont construites conformément aux dispositions de la Directive Machines 89/392/CEE et de ses modifications suivantes 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

BRUNAZZI RUGGERO
(Représentant légal)

KONFORMITÄTSERKLAERUNG CE

(Entsprechend den Maschinen-Richtlinien 89/392/CEE Anlage II B)



Die SIME s.r.l.
Società Idromeccanica Emiliana
Via Ville, 5/A Guastalla - RE

ERKLÄRT DASS:

die **Beregner** Mod.

**SENIOR
DUPLEX
HIDRA
AMBO**

(*)

Maschinen die entsprechend den Anweisungen der Maschinen-Richtlinien 89/392/CEE und nachträglich eingeführten Ergänzungen 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

BRUNAZZI RUGGERO
(Gesetzlicher Vertreter)

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

(En base a lo previsto por las normas máquina 89/392/CEE anexo II B)



Società Idromeccanica Emiliana
Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DECLARA QUE:

los **Aspersores** mod.

**SENIOR
DUPLEX
HIDRA
AMBO**

(*)

máquinas construidas de acuerdo con las disposiciones de las normas máquinas 89/392/CEE y sucesivas modificaciones 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

BRUNAZZI RUGGERO
(Representante Legal)

(*) Il numero di serie è riportato sull'irrigatore con etichetta in PVC indelebile.

The serial number is reported on the sprinklers with PVC indelible.

Le numéro de série est reporté de façon indélébile sur une étiquette en PVC appliquée sur l'arroseur.

Die Seriennummer ist auf dem Beregner angebracht, auf eine unauslöschliche PVC -Etikette.

El número de serie está indicado en la etiqueta de PVC indeleble del regador.

GARANZIA

Gli irrigatori SIME sono controllati e collaudati accuratamente.

Le parti che si dimostrano difettose in normali condizioni di funzionamento (esclusi urti o cadute) verranno sostituite in garanzia per un periodo di 12 mesi a partire dalla data d'acquisto.

La garanzia si limita alla sostituzione delle parti difettose ed esclude i costi relativi a tempi di riparazione o viaggi se non sono stati autorizzati dalla SIME.

La garanzia esclude inoltre, spese relative ad eventuali perdite produttive causate dal periodo di fermo dell'irrigatore.

La SIME può apportare cambiamenti o modifiche ai propri prodotti senza vincoli, obblighi o responsabilità nei riguardi dei possessori di precedenti modelli, anche se in garanzia.

GUARANTEE

SIME sprinklers are warranted for one year from date of original sale against defects in material and workmanship only, when used within the SIME working specification.

The obligation under warranty is limited to the replacement of parts that have failed in normal service and has been duly reported by SIME or SIME agent, and assume no responsibility for any loss caused by the block of action of sprinklers.

No allowance will be made for labor for removal or replacement of said parts, nor for any travel to and from the product to make said repairs without prior authority of SIME and the manufacturer will not be liable for any crop or damages resulting from any defect or breach of warranty. The manufacturer can modify or change parts of all its products without any obligation or liability.

GARANTIE

Les arroseurs SIME sont contrôlés et essayés avec soin.

En cas de parties défectueuses dans des normales conditions de fonctionnement (coups ou chutes exclus) elles seront remplacées en garantie pour une période de 12 mois à partir de la date d'achat.

La garantie se limite au remplacement des parties défectueuses et elle exclut les frais relatifs aux temps de réparation ou aux voyages si SIME ne les a pas autorisés.

La garantie exclut, en plus, les frais relatifs à d'éventuelles pertes provoquées par la période d'arrêt de l'arroseur.

SIME peut faire des changements ou des modifications à des produits sans liens, obligations ou responsabilité aux regards des possesseurs de précédents modèles, même si en garantie.

GARANTIE

Die SIME beregner sind sorgfältig getestet und geprüft.

Die beim normalen Betrieb sich eventuell defekt erweisen Teile (mit Ausnahme von Schäden die durch Stöße oder Umfallen verursacht sind) werden in Garantie bis zu 12 Monate ab Einkaufsdatum ersetzt. Die Garantie beschränkt sich auf den Austausch der defekten Teile und schließt die Entgeltung für den Zeitaufwand und Reisekosten aus, wenn nicht ausdrücklich von SIME genehmigt.

Die Garantie schließt ebenfalls Forderungen für entfallenen Arbeitsstunden und/oder Stilllegung der Anlagen die durch das Ausfallen des Beregners verursacht werden können.

SIME ist berechtigt jederzeit Änderungen an ihre Produktion einzuführen ohne jegliche Verpflichtung oder Verantwortung gegenüber Besitzer von vorhergehenden Modellen auch wenn noch in Garantiezeit.

GARANTIA

Los aspersores SIME estan controlados y probados cuidadosamente.

Las partes que se demuestren por consiguiente defectuosas en normales condiciones de funcionamiento (excluidos choques o caídas) se sustituirán en garantía por un periodo de 12 meses a partir de la fecha de la adquisición.

La garantía se limita a la sustitución de las partes defectuosas y excluye los costes relativos a tiempos de reparación o viajes si son autorizados por SIME.

La garantía excluye además gastos relativos a eventuales pérdida productivas causadas por el periodo de paro del aspersor.

SIME puede aportar cambios o modificaciones a los propios aspersores sin responsabilidad con los poseedores de anteriores modelos aun en garantía.

RICAMBI

Per eventuali inconvenienti non menzionati nel presente manuale o rotture della macchina si prega di interpellare un centro di Assistenza Autorizzato per la relativa riparazione o per la eventuale sostituzione di parti di ricambio originali. La ditta garantisce sempre la fornitura dei ricambi originali.

È garantita inoltre la spedizione dei ricambi entro 2-3 giorni lavorativi dal ricevimento dell'ordine.

SPARE PARTS

For any further inconveniences not mentioned in this booklet or any damages of the machine, we suggest you to go to an **Authorized Assistance Center** for the repair or possible replacement of any original spare parts.

The company grants always the supply of original spare-parts and the shipment within few days.

PIECES DE RECHANGE

Pour les problèmes éventuels qui n'ont pas été mentionnés dans ce manuel ou pour toute rupture de la machine, veuillez contacter le **Centre de Service Après-Vente** agréé le plus proche qui se chargera de toute réparation et remplacement de pièces de rechange originales.

SIME s.r.l. garantit toujours la fourniture de pièces de rechange originales et leur expédition dans un délai de 2 à 3 jours ouvrables à partir de la réception de la commande.

ERSATZTEILE

Für eventuelle Störfälle die in der vorliegenden Bedienungsanleitung unerwähnt sind, bitten wir Sie, sich an unseren Kundendienst zu wenden der die notwendigen Reparaturen durchführt oder die Original-Ersatzteile zur Verfügung stellt.

Die Firma garantiert die Lieferung von Original-Ersatzteilen. Es wird ausserdem das Versenden der Ersatzteile 2 bis 3 Arbeitstage ab eingehen der Bestellung garantiert.

REPUESTOS

En caso de inconvenientes que no hubieran sido mencionados en el presente manual o roturas de la máquina, se ruega dirigirse a un centro de **Asistencia Autorizada** para la reparación o para la sustitución de las piezas con repuestos originales.

La empresa garantiza siempre el suministro de piezas de recambio originales. Se garantiza asimismo el despacho dentro de los 2-3 días laborables a partir de la recepción del pedido.



CERTIFICATE ISO 9001:1994



sime sime s.r.l.

Società Idromeccanica Emiliana 42016 Guastalla (RE) Italia

Via Ville, 5/A - Tel. +39 (0)522 824724-830285 - Fax +39 (0)522 838257

E-mail: sime@sime-sprinklers.com

Web site: www.sime-sprinklers.com